

# University B.T. & Evening College Cooch Behar

(Recognized by UGC under 2(f) & 12(B) & NCTE Also Accredited by NAAC)



Estd: 1968

Ph No: 9647012508

Website: [www.ubtec.org.in](http://www.ubtec.org.in)

E-Mail id: [ubtandeveningcollege@gmail.com](mailto:ubtandeveningcollege@gmail.com)

Address: Gunja Bari, Keshab Road

Dist- Cooch Behar, 736101

Dr. Ankita Mukherjee  
Principal

Ref. No. 17 / UBTEC (N)

Dated: 03/02/2026

## Add-on Course on Translation Studies

Keeping in view the market demand for skilled graduates in various fields, University B.T. & Evening College, Cooch Behar introduces several Add-on Courses for providing the students participative as well as skill-based education for increasing their employability prospects and preparing them to face the cutthroat competition in the outside world. Based on the analysis of students' feedback, IQAC of the college and after detailed discussion with the Principal of the college, The **Department of English** proposes an **Add-on course on Translation Studies** in the college **from 6<sup>th</sup> February onwards** for the benefit of the students. The curriculum of the course is designed in such a way that it provides the students detailed knowledge and skills of translation required to perform real-world job responsibilities and further helps them perform confidently and efficiently at workplace.

In the contemporary media-driven environment, translation plays a crucial role in journalism, news reporting, digital media, advertising, subtitles, dubbing, and content localisation. This course therefore also aims to introduce students to the relevance of translation skills in media houses, news agencies, publishing platforms and digital communication sectors, thereby enhancing their career prospects in media-related professions.

## **Course Objectives:**

### **The objectives of this course are to:**

- introduce students to Translation Studies as an academic discipline;
- familiarize learners with basic concepts, terminologies and theories of translation;
- develop an understanding of the relationship between language, culture and translation;
- train students in translating literary and non-literary texts;
- enhance practical translation skills relevant to academic and professional contexts;
- encourage critical awareness of ethical, cultural and ideological issues in translation;
- enable students to apply translation skills in media-related contexts such as journalism, news writing, digital content, subtitles and audio-visual communication;
- prepare learners for entry-level professional roles in media houses, publishing, content creation and translation-based services;

## **Course Outcomes:**

### **After successful completion of the course, students will be able to:**

- explain fundamental concepts and theories of Translation Studies;
- identify different types and strategies of translation;
- translate short literary and non-literary texts effectively;
- analyze translation problems related to culture, idiom and context;
- evaluate translated texts with basic critical awareness;
- demonstrate introductory knowledge of machine-assisted and audiovisual translation.

## **Unit-wise Syllabus:**

### **Unit I: Introduction to Translation Studies (2 Days)**

Introduction to Translation Studies as an academic discipline; definition and scope of translation; history of translation in the Western and Indian traditions; translation as an act of interpretation; fidelity, equivalence and freedom; types of translation—literal, free, semantic, communicative; source text and target text; translator's role, visibility and invisibility; problems of untranslatability; translation and culture.

## **Unit II: Basic Translation Theories (1 Day)**

Classical theories of translation (Cicero, Jerome); linguistic theories of translation (Catford); equivalence theories—formal and dynamic equivalence (Nida); functionalist approaches—Skopos theory (Vermeer); communicative and semantic translation (Newmark); structuralism and post-structuralism in translation; polysystem theory (Even-Zohar); norms in translation (Toury); translation and ideology.

## **Unit III: Translation, Culture and Ideology (1 Day)**

Culture-specific words and expressions; translation of idioms, metaphors and proverbs; domestication and foreignization; postcolonial perspective on translation; ethics of translation; introductory discussion on gender and translation.

## **Unit IV: Practice of Translation (Practical Component): (3 Days)**

Translation of short literary texts (prose and poetry); translation of non-literary texts (newspaper reports, essays, notices); comparison of source and target texts; basic editing and revision; introduction to machine translation and audiovisual translation.

### **Reference Books:**

1. Bassnett, Susan. *Translation Studies*. Routledge.
2. Newmark, Peter. *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
3. Nida, Eugene A. *Toward a Science of Translating*. Brill.
4. Venuti, Lawrence. *The Translator's Invisibility*. Routledge.
5. Toury, Gideon. *Descriptive Translation Studies and Beyond*. John Benjamins.

❖ **Students are advised to submit their application to the HOD, English on or before 05.02.2026.**

*Ankita Mukherjee*  
(Dr. Ankita Mukherjee)

Principal  
University B.T. & Evening College  
Cooch Behar

PRINCIPAL  
University B.T. & Evening College  
Cooch Behar

*J. Sarkar*  
( Dr. Jaydip Sarkar)

Coordinator  
Add-on Course  
Translation Studies  
University B.T. & Evening College  
Cooch Behar